

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина»

Е.В. Слепцова

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ
КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ
БИЛИНГВАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ ЛИЧНОСТИ

Сборник заданий

Рязань 2009

ББК 81.432.4-923
С47

Печатается по решению учебно-методического совета Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина» в соответствии с планом изданий на 2009 год.

Рецензенты: *Л.А. Александрова*, канд. филол. наук, доц.,
Я.М. Колкер, канд. пед. наук, проф.

Слепцова Е.В.

С47 Аутентичные тексты как средство формирования билингвальной культуры личности : сборник заданий / Е.В. Слепцова ; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. — Рязань, 2009. — 64 с.

Сборник заданий к книгам для чтения «Drucksachen 5», «Drucksachen с 7» (Pro Schule Verlag GmbH, Düsseldorf, 1974) и «TS 8» (Schroedel Schulbuchverlag GmbH, Hannover, 1981) содержит аутентичные тексты различного уровня сложности, подобранные согласно тематике изучаемого материала, а также приложение «Черты характера человека», которое поможет студентам дать необходимую характеристику героям текстов.

Предназначен для работы на занятиях по домашнему чтению на факультетах иностранных языков на 1—2 курсах (немецкий язык как основная специальность) и на 3—5 курсах (немецкий язык как дополнительная специальность — 1—3 год обучения).

Ключевые слова: der Text, lesen, übersetzen, bilden, interpretieren, der Wortschatz, die Aufgabe, beantworten, nacherzählen, äußern, die Meinung, das Wortfeld.

ББК 81.432.4-923

ПРЕДИСЛОВИЕ

В обучении иностранному языку на современном этапе речь идет о согласовании в пределах индивидуального сознания двух смысловых контекстов, родного и иноязычного, то есть о формировании билингвального сознания, являющегося частью национального самосознания, которое индивидуально по своей природе, но соотносится

с национальной культурой народа — носителя языка. Степень языкового сознания билингва зависит от степени владения языками, широты кругозора, степени образованности, социальной принадлежности и т.д.

Билингвальная личность характеризуется владением двумя языками, максимально приближенным к носителю языка и сформированностью межкультурной коммуникативной компетенции, билингвальным языковым сознанием и предметным кодом, а также обладающая национальной языковой картиной мира двух народов.

Объективная действительность отражается в нашем сознании в понятиях, которые выражаются словами. Содержание понятий одинаково для всех людей независимо от того, на каком языке они говорят, иначе был бы невозможен полноценный перевод с одного языка на другой. Различные языки не просто по-разному обозначают один и тот же предмет, но и отражают разные видения этого предмета, то есть национальное видение мира. Соответственно, каждый народ обладает своей национальной картиной мира, которая формирует тип отношения человека к миру, природе, другим людям, самому себе как члену этого общества, определяет нормы поведения, в том числе речевого, человека в обществе.

Усвоение национальной языковой картины мира другого народа способствует формированию языковой личности, то есть личности, не просто владеющей языком как кодом, а усвоившей нравы, обычаи, культуру (менталитет) народа — носителя языка. Значит, усвоение национальной языковой картины мира двух народов помогает формированию полноценной билингвальной личности.

Согласно сознательно-коммуникативному методу, мышление и сознание человека детерминированы языком, на котором он говорит. Если в процессе обучения иностранному языку не обращать специального внимания на различия в способах выражения мысли между родным и изучаемым языками, то иноязычный материал будет вписываться учащимися в смыслообразующий контекст родного языка, а сообщения на нем — интерпретироваться с точки зрения родной

культуры. Наступает момент, когда выводы и обобщения относительно закономерностей иностранного языка, сделанные в рамках системы родного языка, вступают в противоречие с практикой изучаемого языка. Учащийся производит высказывания на иностранном языке, оформляя их по правилам родного языка. Эти высказывания оцениваются преподавателем как неправильные. Однако сам обучающийся чаще всего не понимает в чем проблема. В результате иностранный язык начинает представляться обучающемуся чем-то нелогичным, недоступным для понимания, он допускает грубые ошибки, нарушающие процесс коммуникации, а иногда делающие его просто невозможным. Чтобы избежать подобной ситуации, нужно постоянно проводить параллели и сравнения, выявлять сходства и различия в культуре двух народов.

Общение на языке, особенно иностранном, возможно только при условии, что у коммуникантов имеются определенные представления о предмете разговора, которые могут быть сходными или различными, основывающимися, в свою очередь, на некотором уровне общих и специальных знаний, предвещающих восприятие языкового знака. Взаимопонимание с иноязычным реципиентом может быть достигнуто только тогда, когда собеседник имеет представление о том, каким видит мир носитель другого языка и сравнивает чужое мировоззрение со своим. Это возможно только через знание соответствующего языка и фоновые знания (знания страноведческого характера).

Знакомство обучаемых с культурой другого народа начинается при изучении аутентичных текстов, чтении газет и журналов на иностранном языке, прослушивании аудиотекстов, просмотре видеofilмов, что помогает выявить сходство и различия в культуре двух народов, дает возможность по-другому взглянуть на проблемы сверстников в стране изучаемого языка, познакомиться со спецификой менталитета народа, нравами, обычаями, стилем жизни. Задача преподавателя состоит в воспитании у студентов уважения к культуре другого народа, в умении давать объективную оценку явлениям этой культуры и пробуждать у учащихся желание узнать как можно больше о стране изучаемого языка, учитывая при этом возможности взаимного обогащения культур. Только в этом случае можно будет говорить о диалоге культур в широком смысле этого слова, который предполагает взаимопонимание и взаимообогащение. Студенты должны понимать, что знать иностранный язык и правильно пользоваться им можно, лишь познавая мир людей, которые говорят на этом языке.

Таким образом, в основе формирования билингвальной культуры личности лежит формирование билингвального сознания. По мнению ряда авторов, первоочередная задача обучения иностранному

языку состоит в формировании у обучающегося иноязычного сознания. Однако нам ближе позиция авторов, которые оспаривают такую трактовку, мотивируя это тем, что у человека не может быть двух сознаний. Иноязычное сознание в чистом виде сформировать у обучающегося невозможно, да и нецелесообразно. Если сведения об иностранном языке вписываются в смысловой контекст родного языка, человек остается по сути монолингвальным, хотя и использует для производства высказываний средства двух языковых систем.

Чтение аутентичных литературных текстов известных немецко- и англоязычных авторов, а также произведений народного творчества (сказок, легенд и сказаний) способствует не только обогащению словарного запаса и языковых знаний студентов, но и формированию межкультурной коммуникативной компетенции. Являясь источником получения информации о стране изучаемого языка, ее культуре, они воспитывают читательскую и общую культуру студентов, расширяют их филологический кругозор, развивают ценностные ориентации и эстетический вкус, помогают почувствовать себя частью культуры страны изучаемого языка, что является одним из критериев формирования билингвальной личности.

Сопоставление лингвострановедческой информации, касающейся страны изучаемого языка и родной страны, и беседы по проблемам, затронутым в прочитанном тексте, являются важными методами формирования билингвальной личности будущего учителя.

Критериями билингвальной личности являются сформированность межкультурной коммуникативной компетенции, толерантность в отношении носителей языка и их культуры, а также оценка себя как субъекта своей культуры и культуры страны изучаемого языка. Цель сборника заданий — сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, являющуюся ядром билингвальной культуры личности: умение понимать содержание текста, анализировать стилистические приемы и средства словесной изобразительности, их значение в каждом конкретном тексте, передавать содержание текста полностью или частично с помощью изученных лексических единиц и грамматических структур, давать эстетическую оценку произведения, оценивать актуальность содержания.

Тексты отобраны с учетом их страноведческой и языковой ценности, привлекательности сюжетной линии, актуальности проблематики и эстетико-познавательной значимости. Задания к текстам формируют читательские умения, обогащают словарный запас, позволяют, благодаря определенной последовательности работы над текстом, лучше проникать в содержание и смысл читаемого, более де-

тально интерпретировать прочитанное и организовывать общение на изучаемом языке по проблемам, затронутым в текстах.

I. DAS 1. STUDIENJAHR

Märchen und Sagen

1. Lernen Sie die Information über die Sagen kennen. Seien Sie bereit zu erklären, was eine Sage ist.

a) Form und Sprache:

Eine Sage ist eine kurze Erzählung;
enthält nur eine Episode;
bezieht sich auf einen bestimmten Ort;
bezieht sich auf eine bestimmte Zeit;
ist meist sprachlich und stilistisch ziemlich einfach.

b) Erzählhaltung und — absicht:

Eine Sage ist meist naiv und unkritisch;
will für wahr gehalten werden;
müchte den Hörer erschüttern, aber auch zum Nachdenken bringen.

c) Inhalt:

Eine Sage hat einen starken Bezug zur Realität;
enthält oft überwirkliche und übersinnliche Elemente;
spiegelt Moral früherer Zeiten, populäre Glaubensvorstellungen.

2. Erinnern Sie sich an die Sagen, die Sie gelesen haben. Bestimmen Sie, welche der oben genannten Kriterien auf Ihre Sagen zutreffen und welche nicht.

3. Lernen Sie die Information über die Märchen kennen. Sondern Sie die Merkmale eines Märchens aus und geben Sie sie ihrer Wichtigkeit nach wieder.

Märchen sind in sich geschlossene Erzähleinheiten mit formelhaften Anfängen und Schlüssen; ein Davor und Danach der Handlung gibt es nicht. Die Hauptfigur erscheint am Anfang in einer glücklichen Situation oder in einer Notlage. Sie macht sich auf den Weg, um einen Auftrag oder eine Aufgabe zu erfüllen, und gerät dabei in Schwierigkeiten, die sie bewältigen muss. Der Ausgang ist meist gut.

Das Gute siegt: der Kleine, Schwache wird belohnt; das Böse wird besiegt; der Starke, Unwürdige wird bestraft. Meist braucht der Held zum «Sieg» die Unterstützung eines Helfers oder eines Gegenstandes mit Wunderwirkung. Die wichtigen Figuren im Märchen haben meist menschliche Züge (z. B. sprechender Wolf). Bestimmte Handlungselemente werden in variiert Form dreimal wiederholt. Inhaltlich entsprechen Märchen Wunschvorstellungen über einen gerechten Lauf des Lebens und befriedigen ein tiefes Bedürfnis nach Harmonie.

4. Was haben Sagen und Märchen gemeinsam? Was ist in Sagen anders als in Märchen? Geben Sie Beispiele an.

5. Warum mügen und wozu lesen die Menschen Märchen und Sagen? Und Sie selbst? Was hoffen wir beim Lesen zu bekommen.

Die Rettung



Texterläuterung:

¹ ein Kanonenschuß — пушечный выстрел.

² das Notsignal — сигнал бедствия (сигнал SOS).

³ das... auf ein Riff geworfen worden ist — которое ударилось о риф.

⁴ machen ... Rettungsboote los — отвязывают ... спасательные шлюпки.

⁵ Es ist höchste Zeit. — Нельзя терять ни минуты.

⁶ hat sich oben am Mast festgeklammert — наверху крепко уцепился за мачту.

⁷ werden mit Jubel empfangen — встречены ликованием.

⁸ der Letzte, der mir geblieben ist — последний, кто у меня остался.

⁹ hat das Meer verschlungen — поглотило море.

¹⁰ Das Schwerste kommt noch. — Самое трудное еще впереди.

Wortschatz:

- | | | |
|----------------------|-----------------------------|--------------------------|
| 1) stürmisch; | 7) gelangen (-te, -t); | 13) denken (a, a) an A.; |
| 2) der Bewohner (=); | 8) retten (-te, -t) A.; | 14) fest; |
| 3) das Schiff (-e); | 9) einzig; | 15) erreichen Akk.; |
| 4) eilen (-te, -t); | 10) unmöglich; | 16) klettern; |
| 5) der Kampf; | 11) allein; | 17) die Rückfahrt (-en); |
| 6) die Welle (-n); | 12) zurückkehren (-te, -t); | 18) endlich. |

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie im Text die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind, ins Russische. Lernen Sie diese Vokabeln.

2. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

3. Bilden Sie mit den Vokabeln Nr. 1, 3, 6, 8, 12, 15, 17 eine Situation zum Thema «Das Schiff im Sturm».

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) Он хочет вскарабкаться на дерево, но это невозможно. Дерево очень высокое. 2) Моника живет здесь одна и часто думает о своих родителях и друзьях. 3) Корабль попадает в шторм. Борьба с волнами очень тяжелая, но он добирается, наконец, до берега. 4) Капитан говорит: «Наконец мы возвращаемся домой. Но на море шторм, и самое трудное для нас — обратный путь». 5) Женщина просит о помощи, так как боится высоты, и он спасает ее. 6) Деревня стоит на берегу моря, и ее жители часто наблюдают в шторм борьбу кораблей с волнами.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wer sind die Haupthelden dieser Geschichte?
- 2) Warum erwachen die Bewohner eines Fischerdorfes in der Nacht?
- 3) Wie wollen sie dem Schiff helfen?
- 4) Ist es leicht, an das Schiff zu gelangen?
- 5) Retten die Männer alle Menschen auf dem Schiff?
- 6) Warum will Harro den Mann auf dem Schiff retten?
- 7) Worum bittet die Mutter ihren Sohn Harro?
- 8) Wen bringt Harro vom Schiff nach Hause zurück?

2. Ergänzen Sie die Sätze (aufgrund des Textes):

- 1) Alle Männer, ...
- 2) Zwei Stunden...
- 3) Doch endlich...
- 4) So kommen sie...
- 5) Da nimmt ihn seine...
- 6) Das Schwerste...
- 7) Dein Bruder...
- 8) Harros Mutter ruft...
- 9) Er springt ins Boot, ...
- 10) Doch Harro spricht...

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Äußern Sie Ihre Meinung dazu.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Bestimmen Sie das Hauptproblem des Textes und sprechen Sie kurz dazu.

2. Charakterisieren Sie:

- Harro;
- die Fischer;
- Harros Mutter.

Der verzauberte Esel

Texterläuterungen:

¹ nimmt ... den Zaum ab, schlüpft selbst hinein — снимает ... уздечку, надевает ее на себя.

² ich kann dich nicht brauchen — ты мне не нужен.

³ lässt ... laufen — отпускает.

⁴ patscht ihn auf den Rücken — хлопает его по спине.

Wortschatz:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1) die Hütte (-n); | 11) vorbeikommen (a, o) an D. отд.; |
| 2) das Reichtum (-tümer); | 12) der Wald (Wälder); |
| 3) reich; | 13) warm; |
| 4) leihen (lieh, geliehen) D.; | 14) das Gras (Gräser); |
| 5) der Esel (=); | 15) einschlafen (ie, a) отд.; |
| 6) arm; | 16) erwachen (-te, -t); |
| 7) fortführen Akk. отд.; | 17) die Freiheit (-en); |
| 8) der Neffe (-n); | 18) verwandeln A. in A.; |
| 9) eine Lehre erteilen j-m; | 19) erkennen (a, a) Akk. an Dat.; |
| 10) auf dem Markt; | 20) der Unglücksmensch (-en). |

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie im Text die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind, ins Russische. Lernen Sie diese Vokabeln.

2. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

3. Gestalten Sie mit den Vokabeln Nr. 1, 3, 5, 6, 8, 9, 18 eine Situation zum Thema «Das Leben von einem reichen und einem armen Nachbarn».

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) Они живут в маленькой хижине на краю деревни. 2) Их сосед очень богатый, но жадный. 3) Племянник хочет им помочь и проучить соседа. 4) Дорога в город ведет через лес. 5) Она может превратить его в осла. 6) «Иди домой», — говорит крестьянин, — «я найду настоящего осла». 7) Он видит на рынке своего осла и узнает его. 8) Все ее богатство — ее дом и сад.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wer ist der Hauptheld (sind die Haupthelden) des Textes?
- 2) Sind die Mutter und ihr Sohn reich?
- 3) Was sagt der Nachbar, als sie ihn um das Geld bitten?
- 4) Wie ist die Reaktion des Neffen auf die Erzählung seiner Verwandten?
- 5) Was macht der reiche Bauer im Wald?
- 6) Was macht der Neffe mit dem Esel?
- 7) Was für eine Geschichte erzählt der Neffe dem Bauern?
- 8) Was antwortet der Bauer?
- 9) Was passiert später auf dem Markt?
- 10) Sind Sie damit einverstanden, dass das Böse immer bestraft werden muss?

2. Ergänzen Sie die Sätze (aufgrund des Textes):

- 1) Es lebt ein ...
- 2) Sie bitten den Nachbarn, noch...
- 3) Eines Tages kommt...
- 4) Am anderen Tag...
- 5) Der Weg in die Stadt...
- 6) In einer halben Stunde...
- 7) Ich war lange...
- 8) Ich sehe ja, ...
- 9) Und er lacht...
- 10) Der Bauer erkennt...
- 11) Na, du...

Aufgaben zur Interpretation:

1. Charakterisieren Sie:

- den reichen Nachbarn;
- den Neffen der alten Frau;
- die Frau und ihren Sohn.

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Bestimmen Sie dabei die Hauptidee der Geschichte und äußern Sie Ihre Meinung dazu.

An der Grenze

Texterläuterungen:

¹ ... hält — останавливается.

² verzollen — платить таможенную пошлину.

³ Könnten Sie vielleicht — Не могли бы Вы...

⁴ muss angebrochen sein. — должна быть вскрыта.

⁵ Haben Sie etwas zu verzollen? — У Вас есть что-нибудь, за что нужно уплатить пошлину?

⁶ Gott sei Dank! — Слава Богу!

⁷ Ich bitte um Verzeihung! — Прошу прощения!

⁸ bricht ... in zwei Teile — разламывает ... пополам.

Wortschatz:

- | | | |
|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1) der Fernzug (-züge); | 6) mitnehmen (a, o); | 11) blaß vor Schrecken; |
| 2) das Abteil (-e); | 7) beobachten (-te, -t); | 12) anzünden (-te, -t)
A.; |
| 3) der Koffer (=); | 8) der Zollbeamte (-n); | 13) erlauben (-te, -t)
A.; |
| 4) die Schachtel (-n); | 9) aufmachen (-te, -t)
A.; | 14) brennen (a, a); |
| 5) rauchen (-te, -t); | 10) zumachen (-te, -t)
A.; | 15) die Perle (-n). |

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie im Text die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind, ins Russische. Lernen Sie diese Vokabeln.

2. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

3. Wählen Sie 7—8 Vokabeln aus dem Wortschatz und bilden Sie damit eine Situation zu einem freien Thema. Betiteln Sie Ihre Situation.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) В купе сидят два человека: мужчина и женщина. 2) Ее чемодан очень тяжелый. 3) Мужчина хочет курить, но у него нет сигарет. 4) Таможенник открывает чемодан и проверяет вещи. 5) Женщина бледнеет от страха и просит о помощи. 6) Он дарит ей жемчужину на день рождения. 7) Они сидят в купе и наблюдают за другими пассажирами. 8) Она хочет взять с собой много вещей, но ее чемодан маленький, и ей нужен еще один чемодан.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wo spielt die Handlung?
- 2) Wer sind die Haupthelden dieser Geschichte?
- 3) Worum und warum bittet die Dame den Herrn?
- 4) Will der Mann eine Zigarette rauchen?
- 5) Was passiert bei der Zollkontrolle?
- 6) Warum wird die Dame blaß vor Schrecken?
 - 7) Was findet der Mann in einer Zigarette?
 - 8) Wer ist dieser Mann?

2. Ergänzen Sie die Sätze (aufgrund des Textes):

- 1) Haben Sie denn etwas, was...?
- 2) Es sind doch nur...!
- 3) In einem Abteil sitzt ein Herr...
- 4) Die dicke Dame öffnet...
- 5) Der Zollbeamte nimmt...
- 6) Aber dann beginnt sie...
- 7) Dann müssen Sie...
- 8) Es ist die...
- 9) Erlauben Sie mir...?
- 10) Nach einiger Zeit...
- 11) Und jetzt...

Aufgaben zur Interpretation:

1. Bestimmen Sie das Hauptproblem des Textes und sprechen Sie kurz dazu.

2. Charakterisieren Sie:

- die alte Dame;
- den Herrn im hellen Mantel.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Äußern Sie Ihre Meinung dazu.

Die Sage von der Lorelei



Wortschatz:

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1) die Sage (-n); | 3) der Mond (-e); |
| 2) die Jungfrau (-en); | 4) der Fels (-en); |
| 5) der Gesang (ohne Pl.); | 12) erfahren (u, a) Akk.; |
| 6) eines Tages; | 13) fangen (i, a) Akk.; |
| 7) ins Boot steigen (ie, ie) (s); | 14) sich mit Wolken bedecken; |
| 8) der Himmel (=); | 15) der Gipfel (=); |
| 9) befehlen (a, o) j-m etw. (Akk.); | 16) das Pferd (-e); |
| 10) einen Sprung tun (tat, getan); | 17) selten <i>Antonym</i> — oft. |
| 11) ertrinken (a, u) (s); | |

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie die Sage, finden Sie im Text die angegebenen Vokabeln, übersetzen Sie sie ins Russische und lernen Sie sie. Beachten Sie die Rektion der Verben und ihre drei Grundformen.

2. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel oder wählen Sie 10—12 Wörter aus dem Wortschatz und bilden Sie damit eine Situation.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) В немецком народе живут сказки, сказания и легенды. На Рейне стоит скала Лорелеи. Много-много лет назад моряки могли видеть на скале прекрасную девушку. Она появлялась на скале, расчесывала свои золотые волосы и пела песни. Мужчины смотрели только на скалу, слушали волшебное пение и не видели подводных рифов. Они погибали в волнах Рейна. 2) Сын графа захотел сам увидеть Лорелею и услышать ее пение. Он сел в лодку и приблизился к скале. Он хотел прыгнуть на берег, но упал в воду и утонул. 3) После смерти

сына старый граф приказал своим людям поймать Лорелею живой или мертвой. Трое мужчин поднялись на скалу. «Так поймайте же меня!» — крикнула им Лорелея. Тут небо покрылось тучами, начался шторм, высокие волны унесли Лорелею вниз по реке. С этого дня Лорелею можно было увидеть на скале очень редко.



Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wo steht der Loreleifelsen?
- 2) Wen konnte man am Abend auf dem Felsen erblicken?
- 3) Warum fanden die Schiffer den Tod in den Wellen des Rheins?
- 4) Warum fuhr der Sohn eines Grafen zum Loreleifelsen?
- 5) Was geschah mit dem Sohn des Grafen?
- 6) Was befahl der alte Graf seinen Leuten?
- 7) Gelang es den Leuten des Grafen, auf den Felsen zu steigen?
- 8) Wie war das Wetter an diesem Abend?
- 9) Hat man die Lorelei seit diesem Tage oft gesehen?
- 10) Wer hat das Gedicht «Lorelei» geschrieben?

3. Erzählen Sie diese Geschichte nach. ДуЯern Sie dabei Ihre Meinung dazu.

4. Lesen Sie bitte das Gedicht von H. Heine vor. Lernen Sie dann das Gedicht auswendig.

H. Heine

Lorelei

Ich weiЯ nicht, was soll es bedeuten,
dass ich so traurig bin;
ein Мдrchen aus alten Zeiten
das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist кьhl und es dunkelt,
und ruhig flieЯt der Rhein;
der Gipfel des Berges funkelt
im Abendsonnenschein.

Die schцnste Jungfrau sitzt
Dort oben wunderbar,
ihr goldnes Geschmeide blitzet,
sie кдmmt ihr goldenes Haar.

Sie кдmmt es mit goldenem Kamme
und singt ein Lied dabei;
das hat eine wundersame,
gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
ergreift es mit wildem Weh;
er schaut nicht die Felsenriffe,
er schaut nur hinauf in die Hцh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
am Ende Schiffer und Kahn;
und das hat mit ihrem Singen
die Lorelei getan.

Angelika

Wortschatz:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1) merkwürdig; | 12) staunen über Akk.; |
| 2) laut; | 13) im voraus; |
| 3) frech; | 14) erfahren Akk., über Akk.; |
| 4) stören Akk.; | 15) auspacken Akk.; |
| 5) anfangen (fang an, angefangen); | 16) nachdenklich; |
| 6) aufhören Akk.; | 17) mitbringen (brachte mit, mitgebracht); |
| 7) geduldig sein mit Dat.; | 18) einpacken Akk.; |
| 8) das Kinderheim (-e); | 19) sich drgern über Akk.; |
| 9) erleben Akk.; | 20) zurechtgelegt sein; |
| 10) das Рдкchen (=); | 21) gratulieren j-m zu Dat.; |
| 11) aufmachen Akk.; | 22) sich bedanken bei Dat. für Akk. |

1. Informieren Sie sich über den Autor des Textes in einem Schriftstellerlexikon. Teilen Sie diese Information Ihren Mitstudenten mit.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln, übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind, lernen Sie sie.

2. Bilden Sie mit den Vokabeln Nr. 2, 5—7, 10—12, 15, 17, 21, 22 Ihre eigene Erzählung zum Thema «Der Geburtstag meines Freundes (meiner Freundin)».

3. Was haben die Schüler Angelika geschenkt? Erarbeiten Sie ein Wortfeld zum Thema «Geschenke» und ergänzen Sie es durch eigene Beispiele.

4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) Некоторые ученики мешают ведению занятий. 2) Иногда мальчик начинал громко плакать, и никто не мог его успокоить. Нужно было терпеливо ждать, пока он не перестанет. 3) Дети из детского

дома пережили много печального. Поэтому они очень задумчивые.

4) Все удивляются: «Как можно забыть свой день рождения?!»

5) Нельзя заранее говорить о подарках. Это должно быть неожиданно-стью.

6) Все поздравляют тебя с днем рождения и желают всего хоро-шего.

7) На парте лежали подарки: цветные карандаши, носовой пла-ток, календарь.

8) Девочка была очень довольна и благодарила всех.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

1) Wer sind die Hauptpersonen der Erzählung?

2) Wo spielt die Handlung?

3) Was haben Sie über das Leben des Mädchens erfahren?

4) Warum durfte man sie nicht fragen?

5) Warum bekam Angelika ein Geburtstagsgeschenk im voraus?

6) Was beschlossen die Schüler zu machen?

7) Wie meinen Sie, ist es den Kindern gelungen, das Mädchen glücklicher zu machen?

2. Bestätigen oder widerlegen Sie die folgenden Aussagen (durch die Zitate):

1) Angelika war ein liebes Mädchen.

2) Der Lehrer war erfahren und wusste was zu tun.

3) Die Kinder wollten nichts mit Angelika zu tun haben.

3. Der Montag war ein Tag voller Erlebnisse für alle. Stimmt das? Erzählen Sie darüber vom Standpunkt von Angelika, den Kindern, dem Lehrer aus. Beschreiben Sie sich die Gefühle der handelnden Personen zum Ausdruck zu bringen.

5. Erzählen Sie den gelesenen Text nach. Äußern Sie dabei Ihre Meinung.

Aufgaben zur Interpretation:

1. «Dem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul», sagt der Volksmund. Stimmt das oder sind Sie einer anderen Meinung?

2. Man sagt, dass es eine Wissenschaft ist, gute Geschenke zu machen. Was meinen Sie dazu? Machen Sie selbst Geschenke gern? Gefällt

es Ihnen Geschenke zu bekommen? Ist es leicht für Sie ein gutes Geschenk zu wählen?

Peter wettet ¹ mit Lehrer «Pusteblume ²»

Texterläuterungen:

¹ wetten — держать пари.

² die Pusteblume (-n) — одуванчик.

³ der Ausflug (Ausflüge) — прогулка, экскурсия.

⁴ der Samenfachmann — специалист по определению семян.

⁵ bestimmen — определять.

⁶ der Heringsrogen — сельдевая икра.

⁷ Clupea (lat.), sieh Heringe — Clupea (lat.) смотри сельдевые.

Wortschatz:

1) wetten mit j-m;

2) sammeln Akk.;

3) die Pfalze (-n);

4) nennen (nannte, genannt) Akk.;

5) zurückkehren;

6) ansehen (sah an, angesehen) Akk.;

7) erstaunt;

8) zum ersten Mal;

9) wissen (wusste, gewusst)

Akk.;

10) sich interessieren für Akk.;

11) aufmachen Akk.;

12) stolz sein auf Akk.;

13) feiern Akk.; den Sieg feiern;

14) die Blume (-n).

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und über die Problematik seiner Werke.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Wörter, übersetzen Sie die Sätze damit und lernen Sie diese Wörter.

2. Bilden Sie mit jedem Wort ein Beispiel.

3. Sagen Sie deutsch:

1) Он всегда держал пари со всеми и очень гордился своими победами. 2) Дети интересовались растениями и хотели все знать обо всех цветах. С каждой экскурсии они возвращались с новыми цвета-

ми. 3) Она открыла книгу и удивленно посмотрела на своих друзей. Впервые они не назвали ее «одуванчиком». 4) Они собирали различные растения, сажали их в своем саду и ухаживали за ними. Каждый день они поливали их. 5) Учитель всегда правильно определял семена и мог назвать любое растение.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wie und warum nannte man Lehrer Pustum?
- 2) Was war Herr Pustum? Warum war er berühmt?
- 3) Welche Idee hatte Peter? Warum?
- 4) Was passierte in der Stunde?
- 5) Warum interessierten sich die Schüler besonders für Biologiestunden?
- 6) Was geschah nach 2 Wochen?
- 7) Welche Information las Peter in seinem Lexikon?

2. Ergänzen Sie die Sätze:

- 1) Der Schulgarten der Heinrich-Heine-Schule ...
- 2) Deshalb nannten ihn ...
- 3) Von jedem Ausflug ...
- 4) Lehrer Pustum brauchte keine Minute, ...
- 5) In unseren Wäldern ...
- 6) Die ganze Schule ...
- 7) Aus jedem Topf ...
- 8) Seit dieser Zeit ...

3. Übersetzen Sie den 3., den 16., den 20. den 24. Absatz ins Russische.

4. Erzählen Sie den Text nach. Drücken Sie dabei Ihre Meinung.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Welchen Problemen begegnen wir in diesem Text? Nennen Sie sie und sprechen Sie kurz darüber.

2. Charakterisieren Sie:

— Peter;

— Lehrer Pustum.

3. Beweisen Sie das Sprichwort: «Übung macht den Meister» mit einer Situation.

4. Erklären Sie an einem Beispiel die Wendung «jemandes Autorität in Frage stellen». Überlegen Sie sich, ob es Peter gelungen ist oder nicht, die Autorität des Lehrers Pustum in Frage zu stellen. Warum? Beweisen Sie Ihre Stellungnahme.

Wilhelm Tell — Ein Schweizer Nationalheld

Texterläuterungen:

¹ in Ruhe und Frieden — в спокойствии и мире.

² besiegen Akk. — победить.

³ der Landvogt (Landvögte) — наместник герцога. В XIV веке Швейцария состояла из 3 кантонов (Ури, Швиц и Унтервальден) и была оккупирована австрийцами. Австрийский герцог, решив подчинить себе народ Швейцарии, послал туда своих слуг — наместников, которые должны были управлять кантонами и выражать волю герцога. Наместники отличались особой жестокостью и своим поведением усиливали ненависть свободолюбивого швейцарского народа к австрийцам.

⁴ nach seinem Befehl — по его приказу.

⁵ seinen Hut auf einer Stange begrüßen — приветствовать его шляпу на палке.

⁶ der Schütze (-n) — стрелок.

⁷ gingen ... vorbei an Dat. — прошли мимо.

⁸ der Wächter (=) — стражник.

⁹ bestrafen Akk. — наказать.

¹⁰ einen Apfel vom Kopf deines Sohnes abschießen — сбить с головы своего сына яблоко.

¹¹ blaß — бледный.

¹² sterben — умирать.

¹³ der Pfeil (-e) — стрела.

¹⁴ die Burg (-en) — замок.

¹⁵ merken Akk. — заметить.

¹⁶ fuhr ... ins Herz — попала в сердце.

Wortschatz:

1) der Bergsee (-n);

2) schicken Akk.;

3) regieren A.;

4) böse;

5) führen zu Dat.;

6) kämpfen mit Dat.

für Akk.

10) zielen;

11) das Schiff (-e);

12) ans Land springen;

13) befreien Akk.;

14) fliegen (o, o);

15) zu Boden fallen (ie, a);

16) sich zeigen;

- gegen Akk.;
- 7) um Hilfe rufen (ie, u);
- 8) ansehen Akk.;
- 9) schießen (o, o);

- 17) erreichen Akk.;
- 18) der Nationalheld (-en);
- 19) mutig;
- 20) weltbekannt.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln, übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind, lernen Sie sie.

2. Wählen Sie aus dem Wortschatz 8—10 Wörter und bilden Sie damit eine Situation zu einem freien Thema. Betiteln Sie Ihre Situation.

3. Sagen Sie deutsch:

1) Это швейцарская легенда. Много лет швейцарцы жили в мире и покое. Но в XIV веке австрийский герцог Альбрехт захотел завоевать страну с живописными горными озерами. Он послал в страну своих наместников. 2) Особенно злым был наместник Геслер. Он правил в местечке Альтдорф. Жители Альтдорфа должны были приветствовать не только наместника, но и его шляпу, которая висела на длинном шесте посреди деревни. Вильгельм Телль не сделал этого, и стражники схватили его и повели к Геслеру. 3) Геслер знал, что Телль был лучшим стрелком. Злой Геслер приказал Теллю сбить стрелой яблоко с головы своего сына Вальтера. Телль прицелился и сбил яблоко. Вторая стрела настигла в лесу злого Геслера. Вильгельм Телль стал национальным героем Швейцарии.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wie lebten die Schweizer seit vielen Jahren?
- 2) Warum wollte Albrecht, der Herzog von Österreich, die Schweiz besiegen?
- 3) Wen schickte er ins Land, damit sie es regierten?
- 4) Was sollten die Altdorfer nach dem Befehl des Landvogtes Gessler tun?
- 5) Warum fassten die Mädchen Wilhelm Tell?
- 6) Wie wollte der Landvogt Gessler Wilhelm Tell bestrafen?
- 7) gelang es Wilhelm Tell, sich an Gessler für sein Volk zu rächen? (Hat der zweite Pfeil des Schützen Gessler erreicht?)

2. Erzählen Sie den Text nach. Drücken Sie dabei Ihre Meinung.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Der Schütze hat den bösen Landvogt Gessler getötet und dabei die Altdorfer befreit. Kann man sagen, dass es Wilhelm Tell gelungen ist, den Böbel mit der Wurzel auszurotten?

2. Wie meinen Sie, war die Situation mit Wilhelm Tells Sohn «ein Spiel ums Leben»? Erfinden Sie eine andere mögliche Endung dieser Geschichte.

Das Mädchen

Texterläuterungen:

¹ Es schob einen Rollstuhl vor sich her. — Она толкала перед собой инвалидное кресло.

² starr — неподвижный.

³ der Unfall — несчастный случай.

⁴ Ich habe immer ein schlechtes Gewissen ihm gegenüber. — Я всегда чувствую себя виноватой перед ним.

⁵ könnte... krank sein — могла бы быть больной.

Wortschatz:

1) das Haar (-e);

2) die Jacke (-n);

3) sprechend;

4) ausziehen (zog aus, ausgezogen)

j-m etw. (Akk.);

5) die Mütze (-n);

6) der Handschuh (-e);

7) die Strassenbahn (-en);

8) erkennen (erkannte, erkannt) A. an D.;

9) das Licht (-er);

10) das Krankenhaus (-häuser);

11) retten Akk., j-m das Leben retten;

12) das Gewissen (ohne Pl.);

13) freuen Akk.

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und über die Problematik seiner Werke.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln, übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind, lernen Sie sie.

2. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

3. Erarbeiten Sie Wortfelder zu den Themen «Das DuЯere des Menschen» und «Freundschaft». Ergdnzen Sie sie durch eigene Beispiele.

4. Ёbersetzen Sie ins Deutsche:

1) Девочка была очень милой. У нее были длинные каштановые волосы и серые выразительные глаза. 2) Он снял шапку, куртку и перчатки и вошел в комнату. 3) Вчера она встретила его на улице, но он ее не узнал. 4) После несчастного случая его лицо осталось неподвижным. 5) Врач спас ему жизнь. Сейчас он лежит в больнице и думает о том несчастном случае. Он остался жив, и это его радует. 6) Неделю назад они увиделись в трамвае и долго говорили о своем друге. Они чувствовали себя виноватыми перед ним.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wer ist die Hauptperson der Erzdhlung?
- 2) Wie sahen das Мддchen und der Junge aus? Beschreiben Sie sie.
- 3) Wo trafen sich der Autor und die Kinder?
- 4) Wovon sprachen sie, als sie sich in der Strassenbahn trafen?
- 5) Was wollte das Мддchen werden? Warum? (Ihre Meinung)
- 6) Was erzdhlte das Мддchen Ёber den Unfall?
- 7) Warum hatte es ein schlechtes Gewissen seinem Freund gegenЁber?
- 8) Wie oft trafen sich die Kinder? Wie verbrachten sie ihre Zeit zusammen?

2. Ёbersetzen Sie den 1. und den 4. Absdtze des Textes.

6. Erzdhlen Sie den Text nach. Geben Sie dabei Ihre Charakteristik des Мддchens und seiner Beziehungen mit dem Jungen.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Bestimmen Sie die Hauptidee des Textes. Sprechen Sie zum Problem.

2. Beweisen Sie das folgende Sprichwort mit einer Situation: «Den Freund erkennt man in der Not». Ёberlegen Sie sich, ob dieses Sprichwort zur im Text beschriebenen Situation passt oder nicht.

3. Versuchen Sie, eine Fortsetzung dieser Geschichte auszudenken. Sie kцnnen dabei den Inhalt ein bisschen dndern.

Der Weihnachtsbasar

Peter fing an, jeden Tag viele Male zu Frau Kleins Laden hinüberzuwandern. Auf ihrem Ladentisch steht nämlich ein großes Bonbonglas, und daraus bekommt jedes Kind, ganz gleich, was es kauft und wieviel, ein Bonbon geschenkt. Schlau wie er war, hatte Peter sich ausgerechnet, dass er nur ein einziges Bonbon bekam, wenn er alle Sachen, die seine Mutter ihm auftrug, auf einmal kaufte. Ging er aber zuerst für die Brötchen und dann für das Brot und schließlich für den Kaffee und die Hete und das Mehl und was auch immer, so konnte er es leicht auf 5 bis 6 Bonbons pro Tag bringen.

Woüber man sich aber ernsthaft wundern musste, das war, dass Peter all die leckeren Bonbons gar nicht aufaß. Er tat sie, eins nach dem anderen, in ein großes altes Gurkenglas. Nur in ganz seltenen, wirklich dringenden Notfällen nahm er sich eins heraus.

Und dann war es endlich soweit! Der Tag des Weihnachtsbasars von Winkelried war herangekommen.

Es war der zweite Samstag im Dezember.

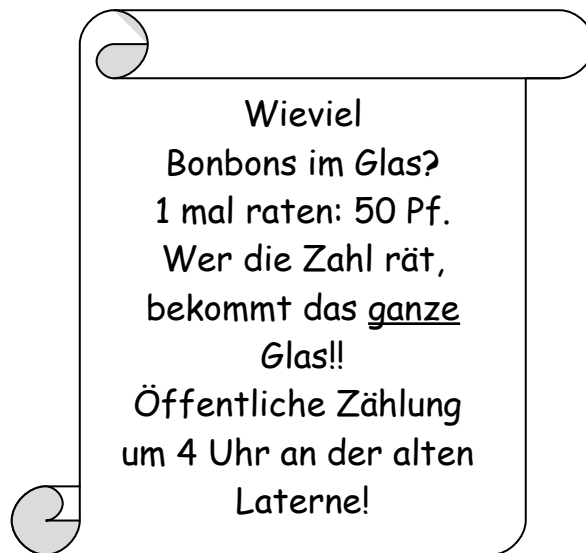
Früh am Morgen, als es gerade hell wurde, kamen die Polizei und einige städtische Arbeiter. Sie stellten Schilder auf, die den Verkehr umleiteten, und bauten rund um den Platz die Verkaufstische auf.

Auf dem Marktplatz begann es lebendig zu werden. Kisten und Kästen wurden herangeschleppt, und die Verkaufstische füllten sich mit Herrlichkeiten aller Art.

Aber jetzt kam Peter Fischer!

Stolz und strahlend kam er daher, und unterm Arm trug er das große Gurkenglas, das tatsächlich randvoll war mit den herrlichsten Bonbons in gelben und roten und goldnen und grünen Papierchen.

Vorne und hinten aber hatte sich Peter mit zwei Schildern behängt, auf denen man folgendes lesen konnte:



Ein ganzer Schwarm Kinder lief hinter Peter her, und ehe er einmal um den Platz gelaufen war, wussten alle Leute, dass bei Peter Fischer ein Glas mit Bonbons zu gewinnen war für den lächerlichen Preis von 50 Pfennig.

«He, bleib stehen, Peter, damit wir zählen können», rief es von allen Seiten. Alle umkreisten Peter und bückten sich und streckten sich und bekamen Falten in der Stirn, weil sie so angestrengt rechneten.

Ein paar ganz schlaue versuchten herauszufinden, wie viele Bonbons auf dem Boden des Glases nebeneinanderlagen. Und dann zählten sie die Reihen übereinander und berechneten, wie viele Bonbons es insgesamt sein mussten.

Jeder, der dachte, dass er es nun genau wusste, bezahlte bei Peter 50 Pfennig, und dafür bekam er einen Zettel und einen Bleistift und konnte seine Zahl aufschreiben und dazu seinen Namen und seine Adresse. Und Peter tat alle Geldstücke und alle diese Zettelchen in einen Schuhkarton und hütete sie gewissenhaft. So ging er viele Male um den Platz: links das Bonbonglas und rechts den Schuhkarton und vorne und hinten ein Schild.

Wortschatz:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1) der Ladentisch (-e); | 9) die Kiste (-n); |
| 2) schlau; | 10) der Kasten (=); |
| 3) rechnen; | 11) randvoll sein; |
| 4) auf einmal; | 12) sich behdngen mit Dat.; |
| 5) pro Tag; | 13) raten (ie, a) Akk.; |
| 6) der Fall (die Fдlle), der Notfall; | 14) Falten in der Stirn bekommen (a, |

- 7) soweit sein; o);
8) Schilder aufstellen; 15) gewissenhaft.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Lesen Sie den Text. Finden Sie im Text die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind, ins Russische. Lernen Sie diese Vokabeln.

2. Bilden Sie mit diesen Vokabeln 2—3 Situationen (je 5—6 Wörter in jeder Situation) zu freien Themen. Betiteln Sie Ihre Situationen.

3. Sagen Sie deutsch:

1) Перед Рождеством Петер по несколько раз в день бегал в магазин к Фрау Кляйн. Сначала он покупал хлеб, потом молоко, затем масло и т.д. За каждую покупку Фрау Кляйн давала ему по леденцу. Петер не ел леденцы, а складывал их в банку из-под огурцов. 2) Во вторую субботу в декабре открылся Рождественский базар. Петер появился на площади гордый и сияющий. В руках он нес банку, полную леденцов в желтых, красных, золотых и зеленых фантиках. Спереди и сзади у него висели таблички, на которых было написано: «Сколько леденцов в банке? Одна попытка — 50 пфеннигов. Кто угадает число, получит всю банку! Общественный счет в 4 часа под старым фонарем!» 3) Дети толпой бегали за Петером. Каждый хотел отгадать, сколько леденцов в банке. Наиболее смысленные считали количество конфет на дне банки, а затем ряды конфет. Таким образом они пытались определить количество леденцов в банке. 4) Каждый мальчик, который называл то или иное число конфет, должен был написать на листе бумаги число, свое имя и адрес. Листки складывались в коробку из-под обуви. Для общего счета конфет все должны были собраться в 4 часа у старого фонаря.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

- 1) Wohin lief Peter jeden Tag kurz vor Weihnachten?
- 2) Was bekam jedes Kind von Frau Klein, wenn es etwas kaufte?
- 3) Warum beschloss Peter, Brot, Butter, Kaffee usw. nicht auf einmal, sondern einzeln zu kaufen?

- 4) Warum аЯ er die Bonbons nicht auf?
- 5) Was trug Peter unter dem Arm, als er rund um den Platz ging?
- 6) Mit welchen Schildern war er vorne und hinten behдngt?
- 7) Warum liefen Kinder hinter Peter her?
- 8) Wie versuchten besonders schlaue Kinder, die Zahl der Bonbons im Gurkenglas zu raten?
- 9) Wie meinen Sie, фr wen sammelte Peter Bonbons und das Geld?
 2. Erarbeiten Sie das Wortfeld zum Thema «Markt».
 3. Erzдhlen Sie den Text nach. Gebrauchen Sie dabei die Antwort auf die letzte Frage. ДуЯern Sie Ihre Meinung dazu.

Aufgabe zur Interpretation:

Was wissen Sie ьber die Weihnachten in Deutschland? Erzдhlen Sie darьber (deutsch oder russisch). Vergleichen Sie dieses Fest in der BRD und in unserem Land (was gibt es дhnlich und was anders).

Ein Theaterskandal

Nach Willi Bredel

Willi Bredels Romantrilogie «Verwandte und Bekannte» besteht aus 3 Teilen: «Die Vдter», «Die Sцhne» und «Die Enkel». Im Mittelpunkt der Handlung steht eine Hamburger Arbeiterfamilie, die Hardekopfs, und ihre Verwandten und Bekannten. Ihre Schicksдle sind mit der Entwicklung der deutschen Arbeiterbewegung zu Ende des 19. und der ersten Hдlfte des 20. Jahrhunderts eng verbunden.

Der erste Band der Trilogie gibt lebendige, oft humorvolle Bilder aus dem Alltagsleben in den Hamburger Arbeitervierteln. Im folgenden Auszug begleiten wir den alten Hardekopf, seine Frau Pauline, ihre Tochter Frieda und deren Mann Karl Brenten, auf dem Weg ins Theater.

Am 1. Januar wurde Johann Hardekopf 59 Jahre alt. Der Geburtstag wurde im engen Familienkreis gefeiert.

Von der Direktion der Werft bekam Hardekopf zu seinem Geburtstag ein Diplom. Es war auch der 25. Jahrestag seiner Arbeit auf dieser Werft. Die Direktion schickte ihm auch ein Glцckwunschtelegramm.

Seine Kollegen sammelten Geld und kauften ihm ein symbolisches Bild. Auf dem Bild sah man die aufgehende Sonne und 2 ineinander verschlungene Hдnde ¹.

Seine Sцhne schenkten ihm 2 groЯe Wandbilder: eine Alpenlandschaft und einen Schweizer See.

Frau Hardekopf schenkte ihrem Mann Handschuhe, weil er oft kalte Hände hatte.

Die Tochter Frieda und der Schwiegersohn ² Karl Brenten machten ihm ein besonders schönes Geschenk: sie kauften eine teure Obstschale aus Kristall ³.

Am Abend dieses großen Tages gingen sie zu viert ⁴ ins Theater: der alte Hardekopf selbst, seine Frau, die Tochter und der Schwiegersohn.

«Was wird denn heute im Theater gegeben?» fragte Karl Brenten auf dem Wege ins Theater.

«Ein Lustspiel ist es», antwortete Hardekopf. «Das wird doch schon 6 Wochen gespielt und hat Erfolg».

«Gut, dass es was Lustiges ist», sagte Frau Hardekopf. «Wir waren einmal vor vielen Jahren mit meinem Mann im Theater, und da gab man eine schreckliche ⁵ Sache, Mord und Kerker ⁶, natürlich auch eine Liebesgeschichte. Der Satan in eigener Person ⁷ spielte mit. In Hamburg sahen wir das. Erinnerst du dich noch, Johann?».

«Natürlich erinnere ich mich».

«War das ein Trauerspiel ⁸?» fragte Karl Brenten.

«Ja, das war ein Trauerspiel», antwortete Frau Hardekopf. «So ein Stück will ich nicht wieder sehen. Wie hieß das Stück, Johann? Erinnerst du dich?».

«Faust», antwortete der alte Hardekopf. «Es war von Goethe».

«Faust von Goethe?» rief Karl Brenten erstaunt. «Das kann doch nicht schlecht sein!».

«Schrecklich war es! Und unmoralisch! Am Ende des Stückes gab es sogar einen Skandal!».

Und Frau Hardekopf erzählte von dem Theaterskandal in Hamburg.

Dieses Theater in Hamburg war ein Volkstheater. Es hatte als Publikum Seeleute ⁹, Hafenarbeiter ¹⁰, Fischhändler ¹¹, Strassenverkufer ¹².

Die Aufführungen gefielen dem Publikum — das Be erhielt seine Strafe, und das Gute triumphierte.

Ein Dramaturg dieses Volkstheaters wollte dem Volk auch einmal ein ernstes Schauspiel zeigen. Und er zeigte dem Publikum «Faust» von Goethe — die Gretchen-Tragödie.

Das Publikum interessierte sich sehr für die Aufführung. Man hörte laute Klagen aus den Reihen des Publikums. Gretchen tat dem Publikum leid ¹³. Viele weinten.

Am Schluß aber gab es einen schrecklichen Skandal. Bei der Szene, wo Faust sein Gretchen im Kerker zurücklässt ¹⁴ und sich mit dem Teufel aus dem Staube machen ¹⁵ will, standen im Zuschauerraum sowohl Männer

als auch Frauen auf. Alle schrien: «Heiraten soll er sie!... Heiraten soll er sie!... Wo ist Faust?... Er soll sie heiraten!».

Das Publikum schrie im Chor: «Heiraten!... Heiraten!... Heiraten!».



Bleich vor Schreck ¹⁶ kam der Regisseur auf die Bühne und bat um Ruhe. Er erklärte: «Goethe hat diese Tragödie geschrieben und nicht ich».

Doch das Publikum wollte sich nicht beruhigen. Immer lauter schrie man: «Was heißt hier Goethe!... Das sind nur Ausreden ¹⁷!... Goethe interessiert uns nicht!... Heiraten soll er sie!... Heiraten!...».

Endlich traten Gretchen und Faust vor den Vorhang ¹⁸. Es wurde im Zuschauerraum still. Da begann Faust: «Verzeihe mir, Gretchen. Ich habe schlecht an dir gehandelt ¹⁹. Ich will es gutmachen. Ich frage dich: Willst du mich heiraten?» Und Gretchen antwortete leise: «Ja, Heinrich!» Dann gaben sie sich die Hände und küssten sich.

Das Publikum begrüßte diese Szene. Mehrere Male mussten Faust und Gretchen vor den Vorhang kommen, und das Publikum klatschte ihnen Beifall. Man schenkte Gretchen Blumen, und Faust bekam Zigaretten.

Das war der Theaterskandal, den Hardekopf und seine Frau nicht vergessen konnten.

Frau Pauline freute sich noch jetzt, dass durch die Stimme des Volkes dieses unmoralische Stück einen anständigen ²⁰ Schluss bekommen hatte.

Texterläuterungen:

¹ zwei ineinander verschlungene Hände — две руки, соединенные в рукопожатии.

² der Schwiegersohn — зять.

³ die Obstschale aus Kristall — фруктовая ваза из хрусталя.

⁴ zu viert — вчетвером.

⁵ schrecklich — ужасный, ужасно.

- 6 der Kerker — тюрьма, темница.
 7 in eigener Person — собственной персоной.
 8 das Trauerspiel = die Tragödie.
 9 Seeleute (Sg. der Seemann) — моряки.
 10 Hafenarbeiter — портовые рабочие.
 11 Fischhändler — торговцы рыбой.
 12 Strassenverkäufer — уличные торговцы.
 13 tat ... leid — было жаль.
 14 im Kerker zurücklassen — оставить в темнице.
 15 sich aus dem Staube machen — незаметно удрать.
 16 bleich vor Schreck — бледный от страха.
 17 Ausreden — отговорки.
 18 vor den Vorhang treten — выйти перед занавесом.
 19 Ich habe schlecht an dir gehandelt. — Я плохо с тобой поступил.
 20 anständig — приличный, достойный.

Vorbereitende Übungen:

1. Lernen Sie bitte die enzyklopädische Information über den größten deutschen Schriftsteller J.W. Goethe kennen. Seien Sie bereit sie in Form einer Erzählung wiederzugeben.

Johann Wolfgang von Goethe (1749—1832) — der weltberühmte deutsche Dichter und Wissenschaftler. Seit 1794 mit F. Schiller befreundet. Schrieb lyrische Gedichte («Mälied», «Heidenröslein», «Willkommen und Abschied»), Balladen («Erlkönig», «Der Schatzgräber»), Romane «Wilhelm Meisters Lehrjahre», «Die Leiden des jungen Werthers»), Dramen («Egmont», «Torquato Tasso», «Iphigenie auf Tauris»). An seinem Hauptwerk — der Tragödie «Faust» — arbeitete der Dichter mehr als 60 Jahre.

2. Lernen Sie die Problematik von «Faust» (in russischer Sprache) kennen. Seien Sie bereit, Ihre Mitstudenten damit vertraut zu machen.

3. Informieren Sie sich über den Autor des Textes und die Problematik seiner Werke.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Finden Sie die deutschen Äquivalente für die folgenden Wörter und Wendungen: *моряки, приличный, тюрьма, аплодировать, убийство, побледнеть, по дороге в..., незаметно удрать, делать постановку в театре, жаль кого-л., верфь, портовые рабочие, в тесном семейном кругу, успокаиваться.*

2. Finden Sie diese Vokabeln im Text, lesen Sie die Sätze textgemäß und übersetzen Sie sie.

3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

4. Nennen Sie Synonyme und geben Sie Bestimmungen für die folgenden Begriffe: das Lustspiel = ?

das Trauerspiel = ?

das Schauspiel = ?

der Dramaturg = ?

der Regisseur = ?

5. Erarbeiten Sie Wortfelder zu den Themen «Die Werft», «Das Theater».

6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1) Я охотно праздную свой день рождения в тесном семейном кругу. 2) Порт был полон моряков и рабочих. 3) После сообщения об убийстве этого знаменитого человека мы долго не могли успокоиться. 4) В тюрьме редко можно найти порядочных людей. 5) По дороге домой мы узнали, что в театре идет «Фауст». 6) Мне жаль несчастливых людей. 7) При первых признаках опасности он побледнел и незаметно удрал.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen:

1) Wie heißt die Romantrilogie von W. Bredel und deren Teile?

2) Was stellt die Romantrilogie «Verwandte und Bekannte» dar?

3) Wie heißen die handelnden Personen dieses Romans?

4) Was für ein Feiertag wurde im engen Familienkreis gefeiert? Wie?

5) Was unternahmen die Hauptpersonen am Abend?

6) Woran erinnerten sich Frau und Herr Hardekopf?

7) Was für einen Skandal gab es am Schluss der Aufführung?

8) Welchen Schluss hat das Stück bekommen?

2. Geben Sie den Inhalt der Erzählung kurz (in 5—6 Sätzen) wieder.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Was meinen Sie zur gelesenen Geschichte? Wie hat Ihnen «Ein Theaterskandal» gefallen?
2. Im Text handelt es sich um einen Theaterbesuch. Sind Sie ein Theaterfreund? Welches Theaterstück haben Sie sich als letztes angesehen?

II. DRUCKSACHEN 5

Jochen (s. 37—39)

Marielis Hoberg

Wortschatz:

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1) der Unfall; | 12) блцд sein; |
| 2) die Ausnahme; | 13) zum Spass machen; |
| 3) der Unsinn; | 14) sich ьberschlagen; |
| 4) vernьnftig; | 15) sich beschwerten; |
| 5) die Tat; | 16) geldhmt; |
| 6) die Кгьcke; | 17) angehen j-n, Was geht mich an?,
Was mich angeht, ...; |
| 7) der Lehnstuhl; | 18) zornig; |
| 8) allen Mut zusammennehmen; | 19) der Кгьppel; |
| 9) unbehaglich; | 20) verzweifelt. |
| 10) aufgeben; | |
| 11) hьpfen; | |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon ьber den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln.

2. Lesen Sie den Text und finden Sie darin diese Vokabeln; ьbersetzen Sie die Sдtze damit.

3. Bilden Sie eine Situation zum Thema «Ob wir Freunde sind?» Gebrauchen Sie dabei die Vokabeln Nr. 1, 2, 5, 8, 10, 15, 16, 17, 18.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 39).
2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Benutzen Sie dabei den neuen Wortschatz.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Bestimmen Sie die Hauptprobleme des Textes. Sprechen Sie dazu.
2. Überlegen Sie sich, welchen Fehler Dirk und die Spitzmaus gemacht haben.
3. Wie meinen Sie, wollten die Kinder dem Jungen wirklich helfen, sich vollwertig zu fühlen, oder wollten sie ihn nur ermutigen, damit er sich nicht so einsam fühlte?

Martin (s. 40—42)

Helmut Leiter

Wortschatz:

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1) das Rind; | 10) wütend; |
| 2) der Brunnen; | 11) heulen; |
| 3) die Herde; | 12) die Blamage; |
| 4) acht geben; | 13) die Flucht; |
| 5) die Kuh; | 14) bereuen; |
| 6) das Kalb; | 15) hassen; |
| 7) geraten; | 16) der Verbrecher; |
| 8) verstört; | 17) gescheit; |
| 9) tot umfallen; | 18) der Schreck. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.

3. Bilden Sie eine mündliche Situation zum Thema «Im Sommer auf dem Lande»; gebrauchen Sie dabei die Wörter Nr. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 17.

4. Erarbeiten Sie Wortfelder zu den Themen «das Vieh» und «das Dorf».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie alle Fragen zum Text (s. 42).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes kurz wieder. Benutzen Sie dabei die neuen Vokabeln.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Bestimmen Sie die Hauptprobleme des Textes. Sprechen Sie kurz dazu.

2. Kann man Martin das richtige Muttersöhnchen nennen? Warum? Illustrieren Sie diesen Begriff mit Ihrer eigenen Situation.

3. Was Ihrer Meinung nach das Benehmen der anderen Kinder richtig? Wie könnten sie sich anders benehmen?

4. Ist es bei den meisten Kindern selbstverständlich, in schweren Fällen nach dem Schutz ihrer Eltern zu suchen? Was war in der Geschichte mit Martin nicht in Ordnung? Warum?

5. Versuchen Sie einen Ausweg aus dieser Situation zu finden.

6. Beweisen oder widerlegen Sie (anhand des Textes) das Sprichwort: Wer im Trocknen sitzt, lacht über den Regen.

Herbert macht Schwierigkeiten

(s. 58—59)

Carl-Heinz Evers u.a.

Wortschatz:

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1) wirken auf Akk.; | 9) es satt haben; |
| 2) zutreffen (s); | 10) eine Autorität in Frage stellen; |
| 3) erfolgreich; | 11) sichtbar; |
| 4) händeln Akk.; | 12) die Ohrfeige; |
| 5) an der Spitze; | 13) die Empörung; |
| 6) j-m nachfolgen (s); | 14) respektlos; |
| 7) verweichlicht; | 15) gefährden Akk. |
| 8) die Entlastung (Sg.); | |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Finden Sie im Text die Sätze, wo sie gebraucht sind; übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

3. Wählen Sie aus dem neuen Wortschatz 7—8 Vokabeln und bilden Sie damit eine Situation zum Thema «Beziehungen zwischen Lehrern und Schülern».

4. Erarbeiten Sie ein Wortfeld zum Thema «Sportunterricht».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Erfüllen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 59).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Drücken Sie dabei Ihre Meinung.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Wer hatte Recht — der Lehrer oder Herbert? Wen würden Sie verteidigen? Warum?
2. Zeigen Sie mögliche andere Lösungen der Handlung auf.
3. Welche Fälle gibt es noch in der Schule, die zu verschiedenen Konflikten führen können? Wie müssen sich erfahrene Lehrer in solchen Fällen benehmen?
4. Es existiert schon lange der berühmte Konflikt zwischen verschiedenen Generationen (Eltern und Kindern, Lehrern und Schülern usw.). Wodurch zeigt er sich gewöhnlich aus? Welche seine Lösungen können Sie selbst vorschlagen?

Der Sprung ins Ungewisse (s. 105—108)

Bruno Brehm



Wortschatz:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------------|
| 1) das Ungewisse; | 10) die Reihenfolge auslösen; |
| 2) (viel) Wert legen auf Akk.; | 11) verdächtig; |
| 3) ans Werk gehen; | 12) das Federbett; |
| 4) verstummen; | 13) sich versehen; ehe er sich versah...; |
| 5) wohlwollend; | 14) die Bosheit; |
| 6) verdrossen; | 15) die Schadenfreude; |
| 7) prahlen; | 16) feig; |
| 8) mahnen; | 17) gemein. |
| 9) sich trauen; | 18) jammern |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Finden Sie im Text die Sätze, wo sie gebraucht sind; übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Erfüllen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 108).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Diskutieren Sie sich dabei zur Problematik des Textes.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Können Sie diese Geschichte einen Kinderstreich nennen oder war das was Ernsteres? Womit könnte Ihrer Meinung nach diese Geschichte enden?

2. Wie charakterisieren die Worte von Fritz ‚Glaubst du, dass Peter und Franz auch hier herunterspringen werden‘ diesen Jungen?

3. Kann das Sprichwort «Den Freund erkennt man in der Not» diesen Text illustrieren? Wenn nicht, dann beweisen Sie das Sprichwort mit Ihrer eigenen Situation.

4. Wählen Sie aus der Beilage die Adjektive aus, die jeden von drei Jungen charakterisieren können. Erklären Sie Ihre Auswahl mit Beispielen aus dem Text.

Luise

(s. 76—79)

Jean Jacques Sempü / Renü Gosciny

Wortschatz:

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1) ausstehen Akk.; | 8) eine Ohrfeige geben Dat.; |
| 2) schlimm; | 9) ausholen; |
| 3) schimpfen mit Dat., auf Akk.; | 10) kleben; |
| 4) mit Absicht = absichtlich; | 11) das Nesthдkchen; |
| 5) gut erzogen sein; | 12) einen Trick machen; |
| 6) es mit j-m zu tun kriegen; | 13) an den Blumen riechen; |
| 7) sich vorsehen; | 14) zur Strafe. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon ьber den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.
2. Finden Sie im Text die Sдtze, wo sie gebraucht sind; ьbersetzen Sie diese Sдtze ins Russische.
3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.
4. Bilden Sie mit den Vokabeln Nr. 3, 4, 6, 7, 8, 12, 14 eine Situation zu einem freien Thema. Betiteln Sie Ihre Situation.
5. Erarbeiten Sie ein Wortfeld zum Thema «Spielzeug».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Beantworten Sie die Fragen nach dem Text (s. 79).
2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Gebrauchen Sie dabei die neuen Vokabeln.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Wie meinen Sie, warum benahm sich Luise gerade so? War sie wirklich ein mutwilliges Kind oder wollte sie dem Jungen einen Schaden zufügen, weil sie ihn einfach nicht gern hatte?

2. Interpretieren Sie den letzten Absatz des Textes. Was war für Nicki Luises doller Schuh?

3. Denken Sie eine mögliche Fortsetzung dieser Geschichte aus. Haben sich Luise und Nick in Ihrer Fortsetzung wirklich geheiratet, wie er das versprochen hatte?

Der Willi und ich

(S. 98—100)

Heinrich Spoerl

Wortschatz:

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1) der Bengel; | 12) außer sich (D.) sein vor Dat.; |
| 2) abhalten Akk.; | 13) die Rache gegen Akk.; |
| 3) mit Trinkwasser versorgen; | 14) antun j-m Akk.; |
| 4) hineinschlüpfen; | 15) ablehnen Akk.; |
| 5) Fratzen schneiden; | 16) der Hieb; Hiebe bekommen; |
| 6) zu Unrecht bestraft; | 17) beschlagnahmen; |
| 7) die (Mords)wut; | 18) ablassen Akk.; |
| 8) das Gift; | 19) das Zuchthaus; |
| 9) das Ferkel; | 20) sich auf die Lauer legen; |
| 10) Schmiere stehen; | 21) die Spucke. |
| 11) sich auf die Beine machen; | |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Finden Sie im Text die Sätze, wo sie gebraucht sind; übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

3. Bilden Sie mit den Vokabeln Nr. 2, 4, 6, 10, 11, 13, 14, 20 eine Situation zu einem freien Thema. Betiteln Sie Ihre Situation.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Bestimmen Sie die Hauptprobleme des Textes. Diskutieren Sie sich dazu.

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Gebrauchen Sie dabei die neuen Vokabeln.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Charakterisieren Sie:

— den Erzähler;

— Willi.

2. Hatte der Autor richtige Gewissensbisse, oder war es ihm schlecht zumute, weil er selbst dieses Trinkwasser brauchte?

3. Was meinen Sie : hatte Willi einen Streich vor, oder war das etwas Ernsteres? Was war der Hauptgrund seiner Tat?

Immer dieser Fredy

(s. 67—72)

Anthony Buckeridge

Wortschatz:

1) der Eigentümer;

2) Krach machen;

3) in Gang bringen;

4) vom Zaun brechen;

5) zum Donnerwetter;

6) angeben Akk.;

7) sich melden;

8) sich kümmern um Akk.;

9) keine Entschuldigung gelten lassen;

10) ausführen Akk.;

11) klappen;

12) riechen;

13) ersticken;

14) sich verteidigen;

15) in Brand stecken;

16) begreifen;

17) nachsitzen;

18) widersprechen Dat.;

19) sich unterstehen;

20) fortfahren Akk.

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Finden Sie im Text die Sätze, wo sie gebraucht sind; übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.

3. Finden Sie Synonyme (auf deutsch) zu den Vokabeln aus dem Wortschatz.

4. Bilden Sie mit den Vokabeln Nr. 2, 3, 7, 8, 11, 14, 15, 16, 20 eine Situation zum Thema «Einmal in einer Schule».

5. Erarbeiten Sie ein Wortfeld zum Thema «Schulsachen».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 72).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Дайте Ihre Stellungnahme dazu.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Lesen Sie das Gedicht «Der schlechte Schüler» (s. 67) und denken Sie nach, ob es Fredy charakterisieren kann.

2. Bestimmen Sie die Hauptprobleme des Textes. Дайте sich dazu.

3. Was für einen Fehler hat der Lehrer gemacht, als er den Schülern diese Aufgabe gegeben hat?

4. Lesen Sie die Schulverse (s. 73) und beantworten Sie die Fragen danach.

Matthias
(Romanausschnitt)
(s. 189—193)

Hans Peterson



Wortschatz:

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1) der Rasenfleck | 10) vorsichtig |
| 2) der Grashalm | 11) das Geheimnis |
| 3) trauen Dat. | 12) erledigen |
| 4) das Unkraut | 13) beddchtig |
| 5) sich (D.) besehen Akk. | 14) gefdhrlich |
| 6) die Staubflocke | 15) klettern |
| 7) piepsen | 16) verschwinden |
| 8) ьberfьhren Akk. | 17) retten; gerettet |
| 9) zittern | 18) stecken |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon ьber den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.
2. Finden Sie im Text die Sдtze, wo sie gebraucht sind; ьbersetzen Sie diese Sдtze ins Russische.
3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.
4. Erarbeiten Sie Wortfelder zu den Themen «Pflanzen» und «Tiere».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Bestimmen Sie die Hauptidee des Textes.
2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. ДуЯern Sie Ihre Meinung ьber das Hauptproblem und die handelnden Personen des Textes.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Charakterisieren Sie:
 - Matthias;
 - Bergstrцms Laufburschen.Ist ihre Beziehung zur Tier- und Pflanzenwelt gleich?
2. Welche Empfehlungen und Ratschlдge kцnnen Sie den Kindern geben, damit sie die Umwelt schonen und schьtzen lernen?

Der Steinkauz (s. 127—132)

Wilhelm Behn



Wortschatz:

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1) halten (Akk. фьr Akk.); | 10) annehmen; |
| 2) ьberflьssig; | 11) ausreichen; |
| 3) barsch; | 12) genьgend; |
| 4) die Schuld haben; | 13) wohl oder ьbel; |
| 5) unter Naturschutz stehen; | 14) fressen; |
| 6) das Verbot; | 15) фьttern; |
| 7) untersuchen; | 16) scharf; |
| 8) mitten am Tage; | 17) angeboren sein j-m Akk. |
| 9) erleben Akk.; | |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

2. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln. Lesen Sie den Text und finden Sie darin diese Vokabeln; übersetzen Sie die Sätze damit.

3. Bilden Sie eine Situation zum Thema «Der Naturschutz», gebrauchen Sie dabei die Vokabeln Nr. 1, 4, 5, 6, 8, 10, 12, 14, 15.

4. Finden Sie im Text die deutschen Äquivalente der folgenden Bezeichnungen von Tieren, Insekten und Vögeln.

Сыч домовый, сова неясыть, кролик, саранча (кузнечик), жук, мышь, ящерица, такса, хищная птица, паук, гусеница, черный дрозд, зяблик, мухоловка, лазоревка, ворона, канюк, крапивник, синица, воробей, филин, ночная бабочка, навозный жук, крыса.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Machen Sie die Aufgabe nach dem Text (s. 132).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Benutzen Sie dabei den neuen Wortschatz.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Bestimmen Sie die Hauptprobleme des Textes. Sprechen Sie dazu.

2. Charakterisieren Sie den Haupthelden und sein Verhalten zur Tierwelt?

3. Vergleichen Sie diesen Text mit «Matthias». Was ist darin ähnlich und was nicht?

4. Sprechen Sie zum Thema «Menschen- und Tierwelt».

III. DRUCKSACHEN C 7

Bamse soll nicht fort

(s. 75—76)

Babbis Friis

Wortschatz:

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1) schwachsinnig; | 8) j-m einen Blick zuwerfen; |
| 2) in eine Anstalt einweisen; | 9) j-m übrig bleiben; |
| 3) bewahren; | 10) sich gewöhnen an Dat.; |
| 4) fliehen; | 11) ahnen; |
| 5) der Schaffner; | 12) die Tarnkappe; |
| 6) das Gleichgewicht halten; | 13) j-n auf j-s Spuren hetzen; |
| 7) beleidigt; | 14) sich verziehen. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.

3. Bilden Sie mit den Vokabeln Nr. 1, 2, 4, 7, 9, 10, 14 eine Situation zu einem freien Thema. Betiteln Sie Ihre Situation.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 27—28).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Дайте Sie dabei Ihre Stellungnahme.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Charakterisieren Sie:

- den Schaffner;
- die alte Dame im Bus;
- Michel.

2. Sprechen Sie über das Problem der seelisch oder körperlich Behinderten in der Gesellschaft. Wie reagieren auf sie die meisten Menschen? Was kann man tun, damit sie sich unter anderen Menschen wohl und vollwertig fühlen? Ist es überhaupt möglich oder nicht? Erklären und beweisen Sie Ihre Stellungnahme.

Renate wird Flug-Stewardess (s. 152—155)

Elisabeth Streit



Wortschatz:

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1) einspringen (s) für Akk.; | 11) schleunigst; |
| 2) einen Gefallen tun j-m; | 12) rutschen; |
| 3) eifrig; | 13) entgehen (s) j-m Akk.; |
| 4) überstehen Akk.; | 14) einen Tip bekommen; |
| 5) prustend; | 15) überschwappen (s); |
| 6) das Durcheinander; | 16) schmausen; |
| 7) Angst ausstehen; | 17) sausen (s); |
| 8) arge Schmerzen haben; | 18) verdutzt; |
| 9) auskommen (s) mit Dat.; | 19) die Besatzung; |
| 10) tüchtig; | 20) Lust haben zu Dat. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.

3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

4. Bilden Sie eine Situation zum Thema «Der Unfall». Gebrauchen Sie dabei die Vokabeln Nr. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 17.

5. Erarbeiten Sie Wortfelder zu den Themen «Servieren» und «Im Flugzeug».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Erfüllen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 155).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes kurz wieder.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Charakterisieren Sie Renate und ihr Benehmen in dieser ziemlich schweren Situation. Was können Sie von ihrem Charakter sagen? Ist er dem Beruf der Stewardess entsprechend?

2. Wie meinen Sie, wird Renate die Entscheidung treffen, Stewardess zu werden? Beweisen Sie Ihre Meinung?

Puckis erster Schritt ins Leben

(s. 155—157)

Magda Trott

Wortschatz:

1) sich widmen;

2) hängen an Dat.;

3) das Vertrauen;

4) besitzen Akk.;

5) opfern Akk.;

6) entsagen Dat.;

7) verlangen Akk.;

8) behalten Akk.;

9) für besser halten Akk.;

10) tadellos;

11) pochen; an das Herz pochen;

12) gleichgültig;

13) leiden unter Dat.;

14) den Dämon bannen;

15) heilig;

16) die Verpflichtung.

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.

3. Versuchen Sie die Bedeutung dieser Wörter auf deutsch zu erklären. (Sie können das durch eine Situation aus dem Leben oder mit Hilfe des Textes machen).

Aufgaben zum Inhalt:

1. Erfüllen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 157).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Benutzen Sie dabei den neuen Wortschatz. Drücken Sie dabei Ihre Stellungnahme zur Problematik des Textes.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Geben Sie eine kurze Charakteristik von:

— Pucki;

— Frau Prell;

— den Kindern aus dieser Familie.

2. Wie verstehen Sie selbst die Begriffe «Entsagen» und «Opfern»? Erklären Sie sie mit Hilfe von Situationen.

Gerechtigkeit

(s. 30—32)

Werner Bergengruen

Wortschatz:

- | | |
|--------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1) die Gerechtigkeit; | 9) Gericht halten; |
| 2) sich verlassen auf Akk.; | 10) mit Gewalt; |
| 3) j-n schützen; | 11) verkündigen; |
| 4) in j-s Diensten stehen; | 12) die Schande; |
| 5) den Kopf voll von Sorgen haben um Akk.; | 13) klagen um Akk.; |
| 6) Eile haben; | 14) der Vormund; |
| 7) offenbar; | 15) das Erbe; |
| 8) j-m borgen Akk.; | 16) etw. (Dat.) seinen Lauf lassen. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.
2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.
3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.
4. Bilden Sie Ihre eigene Situation zum Thema «Gerechtigkeit».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 32).
2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Charakterisieren Sie:
— den Vogt;

— den Herzog;

— den Bauern.

2. Weswegen fühlte der Herzog die schwersten Gewissensbisse?

3. War der Vogt schuld? Woran? Was hat er nicht richtig oder einfach dumm getan? Wie könnte er sich anders benehmen und am Leben bleiben?

Popp und Mingel

(s. 147—152)

Marie Luise Kaschnitz

Wortschatz:

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1) das Allerseelen; | 11) eine Wette machen/eingehen; |
| 2) das Parterre; | 12) ausglücken (s); |
| 3) gdhnen; | 13) rauh; |
| 4) die Nixe; | 14) necken Akk.; |
| 5) knurren; | 15) an Farbe verlieren; |
| 6) sperren; | 16) wьrfeln; das Wьrfel; |
| 7) (sich) verderben Akk.; | 17) das Mogeln; |
| 8) winzig; | 18) gьhrselig; |
| 9) einschrumpfen (s); | 19) durchwьhlen Akk.; |
| 10) zьnftig; | 20) stupide Sachen machen. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon ьber den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und ьbersetzen Sie die Sдtze, wo sie gebraucht sind.

3. Bilden Sie kurze Situationen; gebrauchen Sie je 4—5 der angegebenen Vokabeln in jeder Situation.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Erfüllen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 152).
2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Benutzen Sie dabei den neuen Wortschatz.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Wie illustriert das Bild von A. Weber (s. 151) die Verhältnisse im Haus des Jungen?
2. Sprechen Sie über das Problem der kindlichen Einsamkeit in der Familie. Wer ist daran schuld? Was und wie kann man in den meisten Familien ändern, damit sich die Kinder einsam und gelassen nicht fühlten?
3. Ist dieses Problem auch in unserem Land oder nur in Europa aktuell? Welche Unterschiede gibt es in der Familienpolitik bei uns und im Westen?
4. Vergleichen Sie diesen Text mit dem Text «Puckis erster Schritt ins Leben» von M. Trott. Sprechen Sie zum Thema «Familienverhältnisse» anhand dieser Texte.

Das kindliche Telefon

(s. 22—28)

Henry Slesar

Wortschatz:

- | | |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1) den Hörer abnehmen; | 12) weigern; |
| 2) den Hörer aufhängen; | 13) geistig unzurechnungsfähig; |
| 3) nichtdestoweniger; | 14) die Sache dem Zufall überlassen; |
| 4) vor Neugier brennen; | 15) ermorden; |
| 5) j -m die Genugtuung geben; | 16) sich (D.) einbilden Akk.; |
| 6) beschuldigen j-m etw.; | 17) wie bedrückt; |
| 7) die Sprechmuschel; | 18) abmelden; |
| 8) die Neugier befriedigen; | 19) sparen; |
| 9) durcheinander sein; | 20) um Gottes (=Himmels) willen; |
| 10) wie dem auch sei; | 21) der Alptraum; |
| 11) die Leitung (=die Verbindung) freigeben; | 22) Bescheid wissen. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.

3. Bilden Sie mit den Vokabeln Nr. 4, 5, 6, 8, 9, 14, 16, 17 eine Situation zum Thema «Eine neugierige Frau».

4. Erarbeiten Sie Wortfelder zu den Themen «Telefonieren» und «Die Rache».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Machen Sie die Aufgaben nach dem Text (s. 27—28).

2. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Drücken Sie dabei Ihre Stellungnahme zur Problematik des Textes.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Charakterisieren Sie Mrs. Patch und ihre Lebensweise.

2. Bestimmen Sie das Hauptproblem (die Hauptprobleme) des Textes. Sprechen Sie kurz dazu.

3. Ist das Benehmen von Mrs. Patch typisch für alte Frauen, die nichts zu tun haben und Tag und Nacht zu Hause sitzen?

4. Wie entwickelte sich Ihrer Meinung nach die Handlung dieser Geschichte, wenn es Mr. Miller gelungen wäre, den Arzt anzurufen und seine kranke Frau zu retten? Wie viele menschliche Leben wären dann gerettet?

5. Glauben Sie, dass Mr. Miller am Ende der Geschichte wirklich kam, um Mrs. Patch zu tun?

6. Beweisen oder widerlegen Sie am Beispiel des Textes das Sprichwort «Wie der Hall, so der Schall».

Kinder sind immer Erben

(s. 28—30)

Max von der Grön

Wortschatz:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1) erkennen j-n an Dat.; | 7) vergüttern; |
| 2) gleichen Dat.; | 8) vor Gericht zerren Akk.; |
| 3) verhaften; | 9) j-n anzeigen; |
| 4) beschuldigen Akk.; | 10) es stellt sich heraus; |
| 5) der Schmutzfink; | 11) in die Lage kommen; |
| 6) schufteten; | 12) vernünftig. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.

3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

4. Erarbeiten Sie ein Wortfeld zum Thema «Das DuЯere des Menschen».

Aufgaben zum Inhalt:

1. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. DuЯern Sie dabei Ihre Stellungnahme.

2. Inszenieren Sie das Gespräch des Autors mit seiner Frau. Besprechen Sie die Familie des Nachbarn und ihn selbst.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Bestimmen Sie die Hauptprobleme des Textes.
2. Wie charakterisiert die Handlung der Frau und der Kinder des Autors am Ende des Textes sie als Persönlichkeiten? Hatten sie Recht?
3. Beweist dieser Text das Sprichwort «Der Schein trägt»?
4. Man sagt: «Zeige mir deinen Freund, und ich sage dir, wer du bist». Hatte der Autor Angst, dass das seiner Familie gelten kann und dass niemand mit ihnen wegen des Nachbarn etwas zu tun haben will?
5. Beweisen oder widerlegen Sie die Behauptung: Die Kinder sind für die Fehler ihrer Eltern nicht verantwortlich. Halten Sie das für richtig und gerecht?

TS 8

Die Waage der Baleks

TS 8 (s. 77—83)

Heinrich Bull



Wortschatz:

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1) preisgeben; | 16) missachten Akk.; |
| 2) vorweisen; | 17) die Beute; |
| 3) der Verdacht; | 18) der Riese; |
| 4) die Verschwendung; | 19) klopfen; |
| 5) die Leichtfertigkeit; | 20) der Pfarrer; |
| 6) ernten; | 21) der Pfannkuchen; |
| 7) wiegen; | 22) zornig; |
| 8) die Waage; | 23) rechnen; |
| 9) das Gewicht; | 24) schulden j-m etw.; |
| 10) die Gerechtigkeit; | 25) stumm; |
| 11) gut gelaunt sein; | 26) eindringen in Akk.; |
| 12) das Gesetz; | 27) eintragen Akk.; |
| 13) entlassen; | 28) zwingen Akk. zu Dat.; |
| 14) abkaufen j-m etw.; | 29) verlassen Akk.; |
| 15) mit Eifer; | 30) vorbeikommen an Dat. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon über den Autor des Textes und sein Schaffen. Lesen Sie das Interview mit Heinrich Bull (s. 45—48), damit Sie diese Information auch benutzen können.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.

2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.

3. Erarbeiten Sie Wortfelder zu den Themen «Pflanzen», «Lebensmittel».

4. Bilden Sie mit den angegebenen Vokabeln (7 beliebige Wörter) eine Situation zum Thema «Meine Impressionen vom Bild „Denkmal der Justitia in Frankfurt-am-Main“».



Denkmal der Justitia

Aufgaben zum Inhalt:

1. Wie wird im Text das Leben von einfachen Menschen dargestellt? Welche Worte findet der Autor dafür?

2. Welche Stellen im Text unterstreichen die Bedeutung der Baleks für das Leben der Dorfbewohner?

3. Gliedern Sie den Text in Ausschnitte und betiteln Sie sie.

4. Geben Sie den Inhalt des Textes mit Hilfe dieser Gliederung wieder.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Welchen Sinn hat im Text das Lied «Gerechtigkeit der Erden, o Herr, hat Dich getötet»?

2. Welche Bedeutung hat die Sage vom Riesen Bilgan im Text?

3. Die Waage hat im Text eine symbolische Bedeutung. Welche?
4. Denken Sie einen anderen Titel des Textes aus.
5. Warum sorgten die Baleks dafür, dass niemand eine Waage zu Hause hatte? Was könnte geschehen, wenn jemand doch eine hätte? Denken Sie darüber nach.
6. Stellen Sie einen Vergleich dieses Textes mit W. Bergengruens «Gerechtigkeit». Vergleichen Sie die Situationen, in denen dieser Begriff vorkommt. Sprechen Sie zu diesem Thema.

Brudermord im Altwasser

TS 8 (s. 93—95)

G. Britting



Wortschatz:

- | | |
|------------------|-------------------------|
| 1) der Тѣмпел; | 10) brѣten; |
| 2) die Weide; | 11) schaukeln; |
| 3) der Weiher; | 12) pochen; |
| 4) der Schlamm; | 13) hervorkommen; |
| 5) hocken; | 14) traben; |
| 6) das Dickicht; | 15) stolpern ѡber Akk.; |
| 7) schleichen; | 16) behdbig; |
| 8) raufen; | 17) verstцrt; |
| 9) der Streich; | 18) verschlucken. |

1. Informieren Sie sich in einem Schriftstellerlexikon ѡber den Autor des Textes und sein Schaffen.

Aufgaben zum Wortschatz:

1. Bestimmen Sie die drei Grundformen der Verben und die Pluralformen der Substantive im angegebenen Wortschatz. Lernen Sie diese Vokabeln mit allen Formen auswendig.
2. Lesen Sie den Text. Finden Sie darin die angegebenen Vokabeln und übersetzen Sie die Sätze, wo sie gebraucht sind.
3. Bilden Sie mit jedem Wort Ihr eigenes Beispiel.

Aufgaben zum Inhalt:

1. Schreiben Sie aus dem Text die Vokabeln zu den folgenden thematischen Gruppen heraus:
 - a) die Natur (der Ort);
 - b) die Kinderspiele;
 - c) der Unfall;
 - d) das Benehmen der Kinder nach dem Unfall.

Welche Redensarten dominieren in jeder Gruppe? Warum?

2. Vergleichen Sie den 2. und den 5. Absatz des Textes. Nennen Sie die Verben, die das Benehmen der Kinder charakterisieren. Wovon zeugen die Veränderungen in ihrem Benehmen?

3. Vergleichen Sie den 2. und den letzten Absatz. Was hat sich nicht verändert? Warum?

4. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder. Drücken Sie dabei Ihre Stellungnahme zur Problematik des Textes.

Aufgaben zur Interpretation:

1. Denken Sie einen anderen Titel des Textes aus.
2. In welche Abschnitte kann man den Text gliedern? Wie können sie heißen?
3. Interpretieren Sie den ersten Absatz des Textes. Sind die Beschreibung des Ortes und der Unfall miteinander verbunden? Wie wirkt die Beschreibung des Ortes und der Natur auf die Wahrnehmung des Geschehens?
4. Welche Farbe, die gewöhnlich sehr positiv auf die Menschen wirkt, wird im Text vielfach wiederholt und hat eine negative Wirkung aus? Was symbolisiert Ihrer Meinung nach die schwarze Farbe im Text?

5. Was symbolisieren im Text die Donau, die Staunzen, der Schlamm?

6. Warum vergleicht der Autor das Haus der Kinder mit einem schwarzen Loch? Erklären Sie diesen Vergleich.

7. Zeigen Sie mögliche andere Lösungen der Handlung auf.

B E I L A G E

Charaktereigenschaften des Menschen:

angeblich	хвастливый	lebensfroh	жизнерадостный
ängstlich	боязливый	leichtgläubig	легковерный
anständig	порядочный	leichtsinnig	легкомысленный
anziehend	привлекательный	liebenswert	любезный
arbeitsam	трудолюбивый	listig	хитрый
aufmerksam	внимательный	misstrauisch	недоверчивый
aufrecht	честный	mundfaul	неразговорчи- вый
aufrichtig	искренний	mutig	мужественный
aufdringlich	строптивый	nachgiebig	уступчивый
ausgeglichen	уравновешенный	nachlässig	небрежный
begabt	одаренный	natürlich	естественный
belesen	начитанный	neidisch	завистливый
berechnend	расчетливый	neugierig	любопытный
bescheiden	скромный	offen	открытый
beschränkt	ограниченный	ordentlich	аккуратный
besorgt	заботливый	pfiffig	лукавый
böse	злой	pflichtbewusst	сознательный
boshaft	злобный	rechtschaffen	порядочный
brutal	жестокий	rücksichtslos	беспардонный
charakterfest	тверд характером	rücksichtsvoll	внимательный
charakterlos	бесхарактерный	reizbar	раздражитель- ный
characterschwach	слабохарактер- ный	reizend	привлекатель- ный
ehrlich	честный	sachlich	деловой
eifersüchtig	ревнивый	scharfsinnig	остроумный
ein dummes ding	глупая голова	scheu	робкий
eitel	самовлюбленный	schlau	хитрый
eitler	тщеславный	schmeichler, m	льстец
entschlossen	решительный	schroff	грубый
erfahren	опытный	schüchtern	робкий
ehrgeizig	честолюбивый	schwierig	трудный
ernst	серьезный	selbstständig	самостоятель- ный
faul	ленивый	selbstlos	бескорыстный
feige	трусливый	sicher	уверенный
fein	утонченный	sorgsam	заботливый
feinfühlig	тактичный	stolz	
findig	находчивый	streber, m	
finster	мрачный	strebsam	
fleissig		sympatisch	

	прилежный		гордый карьерист усердный симпатичный
--	-----------	--	------------------------------------------------

<p> frech fürsorglich geboren gefühllos geistreich geizig gemein gerecht gesammelt gescheit gesellig gewissenhaft gleichgültig grausam grob großzügig gut, gutherzig gutmütig hartnäckig Herumtreiber, m heuchlerisch hilfsbereit hinterlistig höflich kaltblütig klug kompetent langweilig launisch </p>	<p> дерзкий заботливый прирожденный бесчувствен- ный остроумный жадный, ску- пой подлый справедливый собранный рассудитель- ный общительный добросовест- ный равнодушный свирепый грубый щедрый добрый добродушный упрямый бездельник лицемерный готовый по- мочь коварный вежливый хладнокровный умный опытный скучный капризный </p>	<p> sanft taktvoll tapfer tückisch überheblich unsicher unterhaltend unternehmungsfä- hig (-lustig) verantwortlich verlegen vernünftig verrückt verschlagen verschlossen verschmitzt verwöhnt willenlos willenschwach willenstark wissbegierig wohlerzogen wortkarg zaghaft zerstreut zielstrebig zurückhaltend zuverlässig </p>	<p> кроткий тактичный смелый, храбрый коварный надменный неуверенный занимательный предприимчивый ответственный смущенный разумный сумасшедший хитрый замкнутый лукавый избалованный безвольный слабовольный с сильной волей любознательный воспитанный неразговорчивый робкий рассеянный целеустремлен- ный сдержанный надежный </p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
I. Das 1. Studienjahr	6
Märchen und Sagen	6
Die Rettung	7
Der verzauberte Esel	9
An der Grenze	11
Die Sage von der Lorelei	13
Angelika (C. Wethekam)	16
Peter wettet mit Lehrer «Pusteblyme» (W. Brennecke)	18
Wilhelm Tell — Ein Schweizer Nationalheld	20
Das Mädchen (A. Probst)	22
Der Weihnachtsbasar	23
Ein Theaterskandal (W. Bredel)	27
II. Drucksachen 5	32
Jochen (M. Hoberg)	32
Martin (H. Leiter)	33
Herbert macht Schwierigkeiten (C.-H. Evers)	35
Der Sprung ins Ungewisse (B. Brehm)	36
Luise (R. Gosciny)	38
Der Willi und ich (H. Spoerl)	39
Immer dieser Fredy (A. Buckeridge)	40
Matthias (H. Peterson)	42
Der Steinkauz (W. Behn)	43
III. Drucksachen c 7	45
Bamse soll nicht fort (B. Friis)	45
Renate wird Flugstewardess (E. Streit)	46
Puckis erster Schritt ins Leben (M. Trott)	47

Gerechtigkeit (W. Bergengrun)	49
Popp und Mingel (M.L. Kaschnitz)	50
Das tödliche Telephon (H. Slesar)	51
Kinder sind immer Erben (M. Von der Gr�n)	53
 IV. TS 8	 55
Die Waage der Baleks (H. Bull)	55
Brudermord im Altwasser (G. Britting)	57
 BEILAGE «Charaktereigenschaften des Menschen»	 60

Учебно-методическое издание

Е.В. Слепцова

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ
КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ
БИЛИНГВАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ ЛИЧНОСТИ

Сборник заданий

Редактор *О.С. Арефьева*
Технический редактор *О.С. Арефьева*

Подписано в печать 08.12.09. Поз. № 078. Бумага офсетная. Формат 60x84¹/₁₆.
Гарнитура Times New Roman. Печать трафаретная.
Усл. печ. л. 3,72. Уч.-изд. л. 4,7. Тираж 100 экз. Заказ №

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»
390000, г. Рязань, ул. Свободы, 46

Редакционно-издательский центр РГУ имени С.А. Есенина
390023, г. Рязань, ул. Урицкого, 22